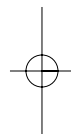
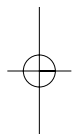
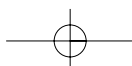


Dossier

**Nanofilología: todo el universo
en una sola frase**



Coordinado por Ottmar Ette



Ottmar Ette*

► Presentación

A modo de introducción, nanofilología y microtextualidad

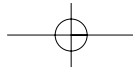
Las expresiones literarias mínimas, cuya historia es tan antigua como la misma literatura occidental, han experimentado un enorme desarrollo en el transcurso de la segunda mitad del siglo XX sobre todo en la *Romania* y en especial en América Latina y España, así como también en el ámbito de la literatura de lengua inglesa. En el campo de las letras alemanas sin embargo, poco se ha oído y producido. Una serie de antologías dan testimonio de la velocísima proliferación de formas microtextuales en el entorno anglófono (Shapard/Thomas 1986; Allen 1997; Thomas/Shapard 2006), hispanófono (Lagmanovich 2005; Lagmanovich/Pollastri 2006; Zavala 2003; Valls 2008) y germanófono (Kampa 2007) que la documentan desde diversos puntos de vista.

La investigación científica de estas expresiones literarias breves y brevísimas no pudo seguir las en su paso. Este “retraso” es más notorio en el espacio alemán, donde incluso el mismo campo de investigación es totalmente desconocido. Y este vacío lo queremos cubrir con la debida modestia por medio de nuestros ensayos, porque no se trata aquí de cubrir toda el área de estudio en todas sus posibles ramificaciones, sino de actuar bajo el lema: *less is more*.

La nanofilología como naciente campo de una filología volcada hacia la literatura y los estudios culturales analiza las expresiones literarias breves y brevísimas partiendo de la premisa de que estas formas literarias de microtextualidad pueden ser analizadas tanto cuantitativa como cualitativamente y que representan formas densificadas específicas. Su estudio llevará a poner de relieve modelos ejemplares de fenómenos, procedimientos y acuñamientos formales de la literatura.

El análisis de las expresiones microtextuales densificadas –según el argumento del cual se parte en este dossier– logra dilucidar las maneras de funcionamiento fundamentales de la literatura (macrotextual) en sí tanto de la narrativa y la semántica como también de la estética de la producción y de la recepción –y quien dice literatura dice simultáneamente sus contextos históricos, sociales, políticos y culturales. Dicho de otra manera: la nanofilología quiere cubrirlo todo.

* *Ottmar Ette es catedrático de Letras Románicas en la Universidad de Potsdam. De 2004-2005 fellow del Wissenschaftskolleg zu Berlin. Temas de investigación: la ciencia de la literatura como ciencia de la vida; la migración y las literaturas sin residencia fija y el movimiento en y de la literatura. Sus publicaciones más recientes: ZwischenWeltenschreiben (2005), Literaturwissenschaft als Lebenswissenschaft (2007) y Alexander von Humboldt und die Globalisierung (2009). Contacto: ette@uni-potsdam.de.*



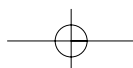
Como uno de los núcleos del campo de estudio de la nanofilología en vísperas de constituirse como ciencia, podrá considerarse el ámbito de la microtextualidad. Este campo se dejaría deslindar desde el punto de vista cuantitativo hacia “afuera” architextualmente de otras expresiones textuales, en tanto que sólo se toman en consideración textos cuya extensión no sea menor que una línea y no mayor que una página, aunque los límites varían según el espacio literario que se esté considerando. Las definiciones existentes difieren todavía mucho entre sí: términos como ‘MicroFiction’ (Stern 1996), ‘microrrelato’ (Lagmanovich 2006), ‘minificción’ (Zavala 2004a) o ‘Kürzestgeschichten’ (Schubert 1997) apenas logran aislar el objeto de estudio desde los diversos puntos de vista que caracterizan las diferentes tradiciones específicas de historia de la literatura y de estética de la literatura.

Hacia ‘adentro’ se podría realizar una diferenciación interior, si dividimos las expresiones literarias mínimas en textos que cuentan con menos de diez palabras (como por ejemplo Hemingway: “For sale; baby shoes, never worn”; o Augusto Monterroso: “Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí”, y en textos entre diez y veinte palabras (v. gr. Anton Tschechov: “Un joven había acumulado un millón de marcos, se tendió sobre ellos y se suicidó”; o Bertolt Brecht: “‘Woran arbeiten Sie?’ wurde Herr K. gefragt. Herr K. antwortete: ‘Ich habe viel Mühe, ich bereite meinen nächsten Irrtum vor.’”). Estas últimas a la vez se distinguen de aquellas formas literarias breves cuya extensión excede el límite de 20 palabras, impuesto para la microtextualidad. La dimensión paratextual, y quisiéramos hacer hincapié en esto, se incluye precisamente con miras a los títulos correspondientes de los textos. El alud de problemas que trae consigo una definición cuantitativa se demostrará en la totalidad de los ensayos aquí reunidos y muy en especial en las contribuciones de David Lagmanovich e Yvette Sánchez. Pero hay que tener presente que se va a plantear la tesis en su forma más compacta: si es posible analizar y reconocer patrones fractales por medio de los textos mínimos de grandes autores.

Ocupémonos con la debida brevedad de las diferenciaciones *cualitativas*. En este sentido se deberá distinguir ante todo la prosa microtextual de la lírica y del drama. Seguramente habrá formas dramáticas brevísimas por ejemplo en la obra de Brecht y de García Lorca que la ciencia aún no ha descubierto; pero los ensayos de este dossier se abocarán ante todo a la prosa. En segundo lugar se diferencia en el ámbito de la microtextualidad entre textos ficcionales y no ficcionales (Chaves 2001: 17-28; Martín/Valls 2002: 10-44) o diccionales (Genette 1991), y aquí se tomarán en cuenta ante todo las formas *friccionales* (Ette 1998: 308-312). Por último, se pueden dividir los microtextos en narrativos y no-narrativos y denominaremos únicamente *microrrelato* aquella prosa que a la vez sea narrativa y ficcional (Martín/Valls 2002).

Si diferenciamos los textos según áreas, entonces vemos que en cuanto a la frecuencia y la importancia de la producción de textos y asimismo de teorías son trascendentes tanto las literaturas hispanoamericanas como las anglófonas, tal y como lo atestiguan las denominaciones de *sudden fiction*, *fast fiction* o *flash fiction*, así como *microrrelato*, *minificción* o *hiperbrevé*. Sin embargo, solamente cubren una parte de aquello que saldrá a la luz en los ensayos y de todo lo que puede encontrar cabida en el término de nanofilología.

En cuanto a los procesos de entendimiento suscitados por los microrrelatos se quiere incluir, además del término de la *brevedad* (Zavala 2000: 50-62) la expresión reciente de *concisión* (Lagmanovich 2008). Una categoría que también se tendría que tomar en con-



sideración sería la tan pronunciada intertextualidad (implícita o explícita), cuyo significado sale a relucir gracias a las múltiples vinculaciones con modelos de estructuras fractales y geometrías. Por último, habría que tener en cuenta el aspecto del *fractal* (Mandelbrot 1987) o más bien una estructuración fractal del microrrelato, una definición, que a su vez remite a la importancia teórico-literaria que tienen los microrrelatos para la nanofilología. Ante este telón de fondo los análisis nanofilológicos y los escrutinios estructurales permiten sacar conclusiones tanto de procesos de escritura y de lectura, como también de procesos de entendimiento en el ámbito de la literatura en general. Un microrrelato anuncia siempre su macrocosmos.

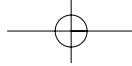
Si podemos considerar la literatura en primer lugar como un universo discursivo complejo que se ha especializado en no especializarse en lo discursivo (y lo disciplinario); si la literatura es una forma de expresión artística que apunta hacia formas de densificación de lo polisémico y lo polilógico; y si por último aparece como un sistema secundario creador de modelos (Lotman 1986), que mantiene su propia lógica y una relativa autonomía frente a sistemas externos al texto, entonces se dejan comprender los microrrelatos como *fractal patterns* porque en ellos se dejan observar y poner de relieve estructuraciones de un *modèle réduit* (en el sentido que le diera Lévi-Strauss) o en el sentido estrictamente teórico-literario, de una *mise en abyme* (André Gide). Continuando las reflexiones de Mandelbrot se dejaría desarrollar una geometría fractal de la literatura que se podría analizar ejemplarmente en la microtextualidad o en el microrrelato por ser éste un núcleo esencial de la investigación nanofilológica.

Esto significa que los microrrelatos, tal y como se han definido renglones arriba, se pueden representar como estructuras semánticas y narrativas densificadas que permiten el estudio de las expresiones literarias concretas de cada una de las formas mínimas que servirán como modelo para los fenómenos y procedimientos literarios en el ámbito macrotextual. Todo esto se deja comprobar tomando en consideración las novísimas teorías narratológicas (Phelan/Rabinowitz 2005; Nünning/Nünning 2004) y también en las formas de *mise en abyme* incluso con miras a las interrogantes epistemológicas. Una perspectiva nanofilológica de tal índole, que se podría desarrollar tanto en una cooperación inter- y transdisciplinaria como también con fundamentos de la psicología cognitiva y de la filosofía, tendría como meta aunque lejana, el descubrimiento ejemplar de las estructuras y los procedimientos elementales de los procesos de formación de sentido en la literatura como también en la circulación de los saberes en general.

Traducción: Rosa María S. de Maihold

Bibliografía

- Allen, Roberta (1997): *Fast Fiction: Creating Fiction in Five Minutes*. Frankfurt/M/Berlin, Bern/Cincinnati: Story Press/Peter Lang.
- Andrés-Suárez, Irene/Rivas, Antonio (eds.) (en prensa): *La era de la brevedad. El microrrelato hispánico*. Palencia: Menoscuarto.
- Chaves, José (2001): "A Brief Introduction to the Latin American Short-Story". En: *Northwest Review* (Eugene) XXXIX, 2, pp. 17-28.
- Ette, Ottmar (1998): *Roland Barthes. Eine intellektuelle Biographie*. Frankfurt/M: Suhrkamp.



- Genette, Gérard (1991): *Fiction et diction*. Paris: Seuil.
- Kampa, Daniel (ed.) (2007): *Kurz und bündig. Die schnellsten Geschichten der Welt*. Zürich: Diogenes.
- Lagmanovich, David (2005): *La otra mirada. Antología del microrrelato hispánico*. Palencia: Menoscuarto.
- (2006): *El microrrelato. Teoría e historia*. Palencia: Menoscuarto.
- (2008): “Was ist ein *microrrelato* – und was ist keiner? En: Ette, Ottmar (ed.): *Nanophilologie: Literarische Kurz- und Kürzestform in der Romania*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 39-49.
- Lagmanovich, David/Pollastri, Laura (2006): *Microrrelatos argentinos. Antología de narraciones brevísimas*. Edición preliminar. Adhesión al IV Congreso Internacional de Minificción. Universidad de Neuchâtel, Suiza, noviembre de 2006. General Roca, Argentina: Universidad Nacional de Comahue.
- Lotman, Jurij (1986): *Die Struktur literarischer Texte*. München: W. Fink Verlag.
- Mandelbrot, Benoît B. (1987): *Die fraktale Geometrie der Natur*. Editado por Ulrich Zähle. Basel/Boston: Birkhäuser Verlag.
- Martín, Rebecca/Valls, Fernando (2002): “El microrrelato español: el futuro de un género. En: *Quimera* (Barcelona) 22 (noviembre), pp. 10-44.
- Nünning, Vera/Nünning, Ansgar (eds.) (2004): *Erzähltextanalyse und Gender Studies*. Stuttgart: Metzler.
- Phelan, James/Rabinowitz, Peter J. (eds.) (2005): *A Companion to Narrative Theory*. Oxford: Blackwell.
- Schubert, Susanne (1997): *Die Kürzestgeschichte: Struktur und Wirkung. Annäherung an die short short story unter dissonanztheoretischen Gesichtspunkten*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern: Peter Lang.
- Shapard, Robert/Thomas, James (eds.) (1986): *Sudden Fiction. American Short-Short Stories*. Utah Layton: Gibbs M. Smith.
- Stern, Jerome (ed.) (1996): *MicroFiction: An Anthology of Really Short Stories*. New York/London: W. W. Norton.
- Thomas, James/Shapard, Robert (eds.) (2006): *Flash Fiction Forward: 80 Very Short Stories*. New York/London: W. W. Norton.
- Valls, Fernando (2008): “Über den spanischen *microrrelato*: Um einige Missverständnisse ein für alle Mal auszuräumen”. En: Ette, Ottmar (ed.): *Nanophilologie. Literarische Kurz- und Kürzestform in der Romania*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 23-36.
- Zavala, Lauro (2000): “Seis problemas para la minificción, un género del tercer milenio: Brevedad, Diversidad, Complicidad, Fractalidad, Fugacidad, Virtualidad”. En: *Cuento en Red* 1 (primavera 2000), S. 1-10 <www.ciudadseva.com/textos> (16.8.2007).
- (2003): *Minificción mexicana*. México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- (2004a): *Cartografías del cuento y la minificción*. Sevilla: Renacimiento.
- (2004b): “Fragmentos, fractales y fronteras: género y lectura en las series de narrativa breve”. En: *Revista de Literatura* (México, D. F.) LXVI, 131 (enero-junio), pp. 5-22.

